

# Informazioni per la clientela ai sensi della LCA e Condizioni generali di assicurazione (CGA) per l'assicurazione di autoveicoli

## INDICE

|  | <b>ASSICURAZIONE RESPONSABILITÀ CIVILE</b> | <b>8</b>   | <b>ASSICURAZIONE INFORTUNI PER GLI OCCUPANTI E PER I SOCCORRITORI</b> | <b>14</b>  |    |
|--|--|--|---|--|----|
| Informazioni per la clientela ai sensi della LCA                 | 2  |  |   |  |    |
| Condizioni generali di assicurazione (CGA)                       | 5  |  |   |  |    |
| <b>DISPOSIZIONI COMUNI</b>                                       | <b>5</b>                                   |  |   |  |    |
| ART. 1 BASE DEL CONTRATTO  | 5  | ART. 101 OGGETTO DELL'ASSICURAZIONE  | 8   | ART. 301 PERSONE ASSICURATE                                    | 14 |
| ART. 2 OGGETTO DELL'ASSICURAZIONE                                | 5  | ART. 102 PERSONE ASSICURATE  | 8   | ART. 302 INFORTUNI CON VEICOLI A MOTORE APPARTENENTI A TERZI   | 14 |
| ART. 3 VALIDITÀ TEMPORALE  | 5  | ART. 103 PRESTAZIONI DELL'ASSICURAZIONE  | 8   | ART. 303 INFORTUNI ASSICURATI                                  | 15 |
| ART. 4 VALIDITÀ TERRITORIALE                                     | 5  | ART. 104 COPERTURA PER DANNI CAUSATI DA INCENDIO, ESPLOSIONE O ENERGIA NUCLEARE E PER SPESE DI PREVENZIONE DI SINISTRO | 8   | ART. 304 DEFINIZIONE DELL'INFORTUNIO                           | 15 |
| ART. 5 MODIFICAZIONE DEL RISCHIO                                 | 6  | ART. 105 FRANCHIGIE  | 8   | ART. 305 NON SI CONSIDERANO INFORTUNI                          | 15 |
| ART. 6 PAGAMENTO DEL PREMIO                                      | 6  | ART. 106 RESTRIZIONI DELL'ESTENSIONE DELL'ASSICURAZIONE  | 9   | ART. 306 INFORTUNI NON ASSICURATI                              | 15 |
| ART. 7 RIMBORSO DEL PREMIO                                       | 6  | ART. 107 REGRESSO  | 9   | ART. 307 PRESTAZIONI DI ASSICURAZIONE                          | 15 |
| ART. 8 DISDETTA IN CASO DI SINISTRO                              | 6  | ART. 108 DETERMINAZIONE DEL PREMIO SECONDO LA FREQUENZA DEI SINISTRI   | 9   | ART. 308 PRESTAZIONI SPECIALI IN CASO DI INFORTUNI ALL'ESTERO  | 17 |
| ART. 9 TARGHE TRASFERIBILI                                       | 6  | ART. 109 OBBLIGHI IN CASO DI SINISTRO  | 10  | ART. 309 PRESTAZIONI DI ASSICURAZIONE PER I SOCCORRITORI       | 17 |
| ART. 10 VEICOLI DI RISERVA                                       | 6  | <b>ASSICURAZIONE CASCO</b>   | <b>10</b>   | ART. 310 PRESTAZIONI IN CASO DI INFORTUNI CON VEICOLI A MOTORE | 17 |
| ART. 11 DEPOSITO DELLE TARGHE                                    | 7  | ART. 201 ESTENSIONE DELL'ASSICURAZIONE   | 10  | ART. 311 CONCORSO DI MALATTIE                                  | 17 |
| ART. 12 CONSEGUENZE DELLA VIOLAZIONE DEGLI OBBLIGHI CONTRATTUALI | 7  | ART. 202 EVENTI ASSICURATI   | 10  | ART. 312 AGGRAVAMENTO DEL RISCHIO                              | 18 |
| ART. 13 CESSIONE DI DIRITTI                                      | 7  | ART. 203 DANNI NON ASSICURATI  | 11  | ART. 313 COMPUTAZIONE SULLE PRETESE DI RESPONSABILITÀ CIVILE   | 18 |
| ART. 14 COMUNICAZIONI A ZURICH                                   | 7  | ART. 204 PRESTAZIONI DI ASSICURAZIONE  | 12  | ART. 314 OBBLIGHI IN CASO DI SINISTRO                          | 18 |
| ART. 15 LUOGO D'ADEMPIMENTO E FORO                               | 7  | ART. 205 RESTI   | 13  |  |    |
| ART. 16 DIRITTO APPLICABILE                                      | 7  | ART. 206 FRANCHIGIE  | 13  |  |    |
| ART. 17 DETERMINAZIONE DELLO STATO DEI FATTI                     | 7  | ART. 207 DETERMINAZIONE DEL PREMIO SECONDO LA FREQUENZA DEI SINISTRI   | 13  |  |    |
| ART. 18 INDENNIZZO DEI BROKER                                    | 7  | ART. 208 OBBLIGHI IN CASO DI SINISTRO  | 14  |  |    |

**Un Sinistro?  
0800 811 811**

Basta telefonare! Siamo sempre a vostra disposizione.

Dall'estero  
+41 44 834 10 50

# Informazioni per la clientela ai sensi della LCA

Edizione 04

Le seguenti informazioni per la clientela forniscono, in maniera comprensibile e concisa, una panoramica sull'identità dell'assicuratore e sul contenuto essenziale del contratto d'assicurazione (art. 3 della Legge federale sul contratto d'assicurazione, LCA). I diritti e i doveri delle parti contrattuali scaturiscono dalla proposta/offerta rispettivamente dalla polizza, dalle condizioni contrattuali e dalle leggi applicabili, in particolare dalle disposizioni fissate dalla LCA. Dopo l'accettazione della proposta/offerta, il contraente riceve una polizza che, corrisponde, in termini di contenuto, a quanto indicato nella proposta/offerta.

## Chi è l'assicuratore?

L'assicuratore è la Zurigo Compagnia di Assicurazioni SA, qui di seguito denominata Zurich, con sede statutaria in Mythenquai 2, 8002 Zurigo. Zurich è una società anonima, ai sensi della legislazione svizzera.

## Quali sono i rischi assicurati e quale è la portata della protezione assicurativa?

I rischi assicurati e la portata della protezione assicurativa scaturiscono dalla proposta/offerta rispettivamente dalla polizza come pure dalle condizioni contrattuali.

## A quanto ammonta il premio?

L'ammontare del premio dipende dai relativi rischi assicurati e dalla copertura assicurativa desiderata. In caso di pagamento rateale, può essere imposta una tassa aggiuntiva. Tutti i dati relativi al premio e a eventuali tasse sono contenuti nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza stessa.

## In quali casi si ha diritto ad un rimborso dei premi?

Se il premio è stato versato in anticipo per una determinata durata dell'assicurazione e il contratto viene sciolto prima della scadenza di tale durata, Zurich rimborsa il premio relativo al periodo assicurativo non ancora trascorso.

Il premio è tuttavia dovuto per intero a Zurich nel caso in cui:

- l'assicuratore ha fornito la prestazione assicurativa in seguito al venir meno del rischio;
- l'assicuratore ha versato la prestazione assicurativa per un danno parziale ed il contraente disdice il contratto durante l'anno successivo alla sua conclusione.

## A quali altri doveri deve adempiere il contraente?

- **Cambiamenti del rischio:** se nel corso dell'assicurazione un fatto rilevante subisce una modifica che costituisce un aggravamento essenziale del rischio, occorre avvisare immediatamente per iscritto Zurich.
- **Accertamento dei fatti:** in caso di chiarimenti relativi al contratto di assicurazione, quali ad esempio violazione dell'obbligo di dichiarazione, aggravamento del rischio, verifica delle prestazioni ecc., il contraente è tenuto a collaborare con Zurich e a fornirle qualsiasi informazione e documentazione utile, a richiedere queste ultime a terzi all'attenzione di Zurich nonché ad autorizzare terzi per iscritto a fornire a Zurich i relativi dati, documenti, ecc. Zurich è inoltre autorizzata ad effettuare autonomamente chiarimenti in merito.
- **Sinistro:** il sinistro va notificato immediatamente a Zurich.

L'elenco di cui sopra contiene solo i doveri più ricorrenti. Gli altri doveri scaturiscono dalle condizioni contrattuali e dalla LCA.

## Quando inizia l'assicurazione?

L'assicurazione ha inizio il giorno indicato nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza. Se è stato consegnato un attestato d'assicurazione o una conferma di copertura provvisoria, Zurich accorda fino alla notifica della polizza una copertura assicurativa in base a quanto stabilito per iscritto nella conferma provvisoria stessa o ai sensi delle disposizioni legali.

### **Quando si estingue il contratto?**

Il contraente può sciogliere il contratto inviando una disdetta:

- al più tardi tre mesi prima della scadenza del contratto oppure, se così è stato concordato, tre mesi prima della scadenza dell'anno d'assicurazione. La disdetta è considerata avvenuta per tempo, se perviene a Zurich al più tardi l'ultimo giorno prima dell'inizio del termine di tre mesi. Se il contratto non viene disdetto, esso si rinnova tacitamente automaticamente di un altro anno. I contratti a tempo determinato e senza clausola di prolungamento si estinguono automaticamente il giorno fissato nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza;
- dopo ogni sinistro per il quale si deve versare un'indennità, al più tardi 14 giorni dopo aver preso atto del pagamento da parte di Zurich;
- se Zurich modifica i premi. In questo caso, la disdetta deve pervenire a Zurich al più tardi l'ultimo giorno dell'anno assicurativo;
- se Zurich dovesse aver violato l'obbligo d'informazione previsto dalla legge, ai sensi dell'art. 3 LCA. Il diritto di disdetta si estingue dopo 4 settimane da quando il contraente è venuto a conoscenza della violazione, ma in ogni caso trascorso un anno da una simile violazione.

Zurich può sciogliere il contratto inviando una disdetta:

- al più tardi tre mesi prima della scadenza del contratto oppure, se così è stato concordato, tre mesi prima della scadenza dell'anno d'assicurazione. La disdetta è considerata avvenuta per tempo, se perviene al contraente al più tardi l'ultimo giorno prima dell'inizio del termine di tre mesi. Se il contratto non viene disdetto, esso si rinnova tacitamente automaticamente di un altro anno. I contratti a tempo determinato e senza clausola di prolungamento si estinguono automaticamente il giorno fissato nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza;
- dopo ogni sinistro per il quale è prevista l'erogazione di una prestazione, se la disdetta viene effettuata al più tardi con il versamento della prestazione;
- se fatti importanti concernenti il rischio vengono taciuti o comunicati in modo inesatto (reticenza).

Zurich può recedere dal contratto se:

- il contraente è in ritardo con il pagamento del premio, è stato messo in mora di effettuare il versamento e Zurich rinuncia a richiedere il premio dovuto;
- il contraente viene meno al suo obbligo di collaborazione per la determinazione della fattispecie. Zurich è autorizzata a recedere con effetto retroattivo dal contratto di assicurazione entro due settimane dalla scadenza del termine suppletivo di quattro settimane che va fissato per iscritto;
- in caso di frode ai danni dell'assicurazione.

L'elenco menziona solo i casi più frequenti che possono portare alla fine del contratto. Gli altri casi scaturiscono dalle condizioni contrattuali e dalla LCA.

### **Come avviene il trattamento dei dati da parte di Zurich?**

Zurich elabora i dati che scaturiscono dalla documentazione contrattuale o dal disbrigo del contratto e li utilizza in particolare per la determinazione del premio, l'apprezzamento del rischio, la trattazione di casi assicurativi, le valutazioni statistiche e a scopo di marketing. I dati sono custoditi in forma fisica o elettronica. Zurich può, nella misura necessaria, trasmettere i dati per l'elaborazione a terzi partecipanti al disbrigo del contratto, sia in Svizzera sia all'estero, e in particolare ai coassicuratori e ai riassicuratori, nonché alle compagnie svizzere e straniere appartenenti al gruppo Zurich Financial Services SA (ZFS).

Per contrastare gli abusi nell'ambito delle assicurazioni di veicoli a motore, i dati di sinistro inerenti gli autoveicoli possono essere trasmessi alla SVV Solution SA (un'affiliata dell'Associazione Svizzera di Assicurazioni) per la registrazione nella raccolta dati elettronici CarClaims-Info. Inoltre, Zurich può richiedere informazioni utili presso uffici amministrativi e altri terzi, in particolare sull'andamento dei sinistri. Tale autorizzazione vale indipendentemente dal fatto che il contratto venga stipulato o meno. Il contraente ha il diritto di richiedere a Zurich le informazioni previste dalla legge in merito al trattamento dei dati che lo riguardano personalmente.

# Condizioni generali di assicurazione (CGA) per l'assicurazione di autoveicoli

Edizione 01/2006

**Se Le occorre aiuto subito o ha bisogno di un consiglio, siamo raggiungibili 24 ore su 24 da ogni angolo del mondo al numero verde 0800 811 811 oppure dall'estero 44 834 10 50 (prefisso CH +41).**

In tutto il testo, la forma maschile, utilizzata per facilitare la leggibilità, si riferisce ovviamente anche a quella femminile.

Per garantire un servizio ineccepibile registriamo tutti i colloqui che avvengono con i centri di assistenza alla clientela.

## Disposizioni comuni

Edizione 01/2006

### **Art. 1 Dove sono fissati le basi del contratto, i diritti e gli obblighi?**

1.1  
L'assicurazione si basa sulle dichiarazioni da lei fatte in qualità di contraente (proponente).

1.2  
I diritti e gli obblighi delle parti contraenti sono stabiliti nella polizza, nelle condizioni generali di assicurazione e nelle eventuali condizioni particolari.

### **Art. 2 Quali assicurazioni comprende il contratto?**

L'assicurazione per il veicolo dichiarato può estendersi alla:

#### **Assicurazione responsabilità civile**

##### **Assicurazione casco**

##### **Assicurazione infortuni per gli occupanti e per i soccorritori**

Le assicurazioni da lei effettivamente stipulate sono elencate nella polizza.

I seguenti rischi, tuttavia, sono coperti da questo contratto soltanto se è specificato nella polizza:

- targhe professionali o in prova;
- veicoli per il noleggio a persone che li conducono personalmente;
- veicoli per il trasporto di persone a titolo professionale;
- il trasporto di carichi pericolosi ai sensi della legislazione svizzera sulla circolazione stradale.

### **Art. 3 Qual è la durata di validità dell'assicurazione?**

L'assicurazione ha inizio il giorno indicato nella polizza. Se è stato consegnato un attestato d'assicurazione, Zurich accorda fino all'invio della polizza una copertura assicurativa provvisoria per danni di responsabilità civile nell'ambito della somma di garanzia minima prevista dalla legge.

Zurich ha però il diritto di rifiutare la proposta fino alla consegna della polizza. Se essa fa uso di questo diritto, la sua garanzia cessa 3 giorni dopo averle trasmesso la dichiarazione di rifiuto. Il premio pro rata fino alla cessazione della garanzia è dovuto a Zurich.

L'assicurazione vale per i danni causati nel corso della durata del contratto. Indipendentemente dalla durata contrattuale lei può chiedere che la sua assicurazione casco collisione (art. 202.1) venga esclusa per la fine di un qualsiasi anno di assicurazione.

Se il contratto non viene disdetto almeno 3 mesi prima della sua scadenza, esso si rinnova tacitamente di anno in anno. La disdetta è considerata tempestiva, se essa perviene a Zurich rispettivamente a lei al più tardi il giorno che precede l'inizio del termine dei 3 mesi.

### **Art. 4 Dov'è valida l'assicurazione?**

L'assicurazione ha validità per i danni sopravvenuti in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, negli Stati europei menzionati nella "carta verde" (carta d'assicurazione internazionale per veicoli a motore), (compreso l'intero territorio dell'ex Repubblica Socialista Federativa Jugoslava) come pure negli Stati costieri e insulari del mare Mediterraneo. In caso di trasporto marittimo, la copertura non è interrotta, purché il luogo d'imbarco e quello di sbarco si trovino entro i limiti della validità territoriale.

L'assicurazione cessa di aver validità, nel caso in cui il detentore trasferisce il suo domicilio dalla Svizzera all'estero (eccezzuato il Principato del Liechtenstein), al più tardi alla fine dell'anno assicurativo in cui ha luogo un simile cambiamento oppure non appena il veicolo assicurato è stato immatricolato all'estero. Se lei desidera l'annullamento prima di tale termine, Zurich acconsente a tale richiesta a partire dal momento in cui essa ne riceve la comunicazione, al più presto però a decorrere dal giorno del deposito delle targhe svizzere o del Liechtenstein.

#### **Art. 5** **Quali modifiche del rischio vanno notificate?**

Se nel corso dell'assicurazione un fatto rilevante dichiarato subisce una modifica che costituisce un aggravamento essenziale del rischio, lei è tenuto a darne subito avviso per iscritto a Zurich. L'assicurazione si estende a un tale aggravamento del rischio soltanto se Zurich non disdice il contratto entro 14 giorni dal ricevimento dell'avviso.

Se lei tralascia la comunicazione concernente l'aggravamento del rischio, Zurich non è più vincolata al contratto.

In caso di diminuzione del rischio, Zurich riduce proporzionalmente il premio con effetto dall'anno di assicurazione seguente.

#### **Art. 6** **Cosa vale per il pagamento dei premi?**

Il primo premio è dovuto alla consegna dell'attestato di assicurazione o, se la responsabilità civile non è assicurata, alla consegna della polizza.

Le parti contraenti rinunciano alla richiesta di pagamento di saldi derivanti da note di premio con importi inferiori a 10 franchi.

Se è convenuto il pagamento rateale del premio, devono essere versate le relative spese; il pagamento delle rate non ancora scadute s'intende differito. Le spese per il pagamento rateale del premio non costituiscono parte integrante del premio di base. Il seguente paragrafo 5 non si applica pertanto a una modifica di queste spese. Alla scadenza principale, Zurich ha la facoltà di adeguare tale tassa. Lei ha il diritto di modificare la modalità di pagamento a seconda delle sue preferenze. Per essere valida, la relativa notifica deve essere pervenuta a Zurich al più tardi alla data di scadenza del rispettivo premio.

I premi di base poggiano sulle caratteristiche di tariffazione che equivalgono ai dati relativi all'auto/i conducente/i e all'auto/i contenuti nella polizza. Se una di queste caratteristiche subisce un mutamento, è tenuto a comunicarlo immediatamente a Zurich. Essa ha di conseguenza il diritto di adattare il suo contratto alle modificate caratteristiche con validità a partire dal successivo anno di assicurazione.

Se i premi di base aumentano (e l'aumento non è dovuto alle caratteristiche menzionate nel capoverso precedente) o cambiano il sistema dei gradi di premio o le norme della franchigia della tariffa, Zurich può chiedere l'adattamento del contratto con effetto dal prossimo anno assicurativo. A questo scopo, essa deve comunicarle le nuove disposizioni del contratto al più tardi 25 giorni prima della scadenza dell'anno di assicurazione. Lei ha poi il diritto di disdire il contratto riguardo alla parte interessata dal cambiamento o nel suo insieme per la fine dell'anno assicurativo in corso. Per essere valida la disdetta deve pervenire a Zurich al più tardi l'ultimo giorno dell'anno di assicurazione. Se lei tralascia la disdetta, ciò vale come consenso all'adattamento del contratto.

Definizione: per **premio di base** s'intende l'importo relativo al premio menzionato alla rispettiva rubrica nella polizza.

#### **Art. 7** **Quando ha diritto al rimborso dei premi?**

Se il premio è stato versato in anticipo per una determinata durata dell'assicurazione e il contratto viene sciolto prima della scadenza di tale durata, Zurich le rimborsa il premio relativo al periodo di assicurazione non ancora trascorso e rinuncia alla richiesta di eventuali pagamenti rateali scaduti. Ci riserviamo il diritto di effettuare una compensazione con altri crediti di Zurich risultanti dal presente contratto.

Tale regolamentazione non è valida

- se il contratto è stato rescisso in seguito ad annullamento del rischio (caso di danno totale),
- se in caso di danno parziale lei disdice il contratto entro un anno dalla stipulazione dello stesso.

#### **Art. 8** **Quali sono le possibilità di disdetta del contratto in caso di sinistro?**

Dopo ogni sinistro, per il quale devesi pagare un'indennità, Zurich ha la facoltà di disdire il contratto al più tardi al momento del pagamento dell'indennità, e lei al più tardi 14 giorni dopo che ha avuto conoscenza del pagamento.

Se il contratto è disdetto da Zurich, la copertura cessa nei confronti dell'assicurato 14 giorni dopo che lei è entrato in possesso della disdetta.

Se lei disdice il contratto, la copertura cessa al momento in cui Zurich ne riceve comunicazione.

#### **Art. 9** **Come sono assicurati i veicoli con targhe trasferibili?**

Se l'assicurazione è conclusa per veicoli circolanti con targhe trasferibili, essa vale

9.1  
nella sua totalità per il veicolo munito regolarmente di targhe;

9.2  
per gli altri veicoli non muniti di queste targhe, solo se il danno non è avvenuto su una strada pubblica.

9.3  
Se i veicoli vengono utilizzati contemporaneamente su strade pubbliche e in questa occasione si verifica un sinistro, per il quale Zurich deve intervenire in virtù dell'assicurazione responsabilità civile, Zurich ha il diritto di regresso verso di lei e l'assicurato. Per tutti gli altri danni non sussiste copertura.

#### **Art. 10** **Come sono assicurati i veicoli di riserva?**

Se il detentore utilizza, con l'autorizzazione dell'autorità competente al posto del veicolo designato nella polizza e con le stesse targhe, un veicolo di riserva, le assicurazioni responsabilità civile e infortuni valgono esclusivamente per il veicolo di riserva. L'assicurazione casco ha validità per un veicolo di riserva della medesima categoria e copre i danni di tale veicolo, e resta in vigore per il veicolo sostituito ad eccezione dei danni causati da collisione (art. 202.1).

Se il permesso dell'autorità per l'uso del veicolo di riserva non è stato rilasciato, cade ogni obbligo di risarcimento di Zurich verso l'assicurato.

Quando il veicolo sostituito viene rimesso in circolazione con le sue targhe o il veicolo di riserva non viene più utilizzato dal detentore, le assicurazioni per il veicolo di riserva cessano.

#### **Art. 11 Cosa succede in caso di deposito delle targhe?**

Se, in caso di ritiro dalla circolazione del veicolo assicurato, le targhe vengono depositate presso l'autorità competente, l'assicurazione è sospesa, con le eccezioni previste nel seguente capoverso, fino alla ripresa delle targhe per il veicolo assicurato.

Durante la sospensione, al massimo però durante 6 mesi dal deposito delle targhe, valgono in modo invariato le coperture per le assicurazioni responsabilità civile e casco (rischio di sospensione). Danni dovuti a collisione nonché danni di responsabilità civile godono di copertura assicurativa solo qualora non sopravvengano su una strada pubblica. Per la durata di sospensione non sussiste generalmente copertura dei danni di collisione con animali.

Qualora il deposito delle targhe duri almeno 14 giorni consecutivi, Zurich le accorda alla riattivazione dell'assicurazione sul premio delle assicurazioni responsabilità civile, casco collisione e infortuni un ribasso di sospensione calcolato pro rata. Le spese di sospensione vengono dedotte.

#### **Art. 12 Quali conseguenze comporta la violazione degli obblighi contrattuali?**

In caso di violazione degli obblighi imposti a Lei o altri assicurati (p. es. artt. 109, 208, 314), cade ogni obbligo di risarcimento di Zurich. Lei o altri assicurati non incorrono nella sanzione quando risulta dalle circostanze che la mancanza non è imputabile a colpa. L'insolvibilità del debitore non scusa l'omesso pagamento del premio.

#### **Art. 13 È possibile cedere i diritti alle prestazioni assicurate?**

Senza il consenso espresso di Zurich i diritti alle prestazioni assicurate non possono essere né ceduti, né costituiti in pegno prima di essere stati definitivamente fissati.

#### **Art. 14 A chi vanno indirizzate le comunicazioni per Zurich?**

Tutte le comunicazioni devono essere trasmesse all'agenzia indicata sull'ultima polizza o nota di premio oppure alla Direzione generale per la Svizzera, casella postale, 8085 Zurigo.

Per comunicazioni telefoniche è a sua disposizione il numero verde di Zurich.

#### **Art. 15 A quale foro può appellarsi in caso di controversie?**

Gli obblighi derivanti dalla presente assicurazione sono da adempiere in Svizzera e in valuta svizzera.

In caso di controversie risultanti dal presente contratto, il contraente o l'avente diritto può scegliere come foro competente:

- Zurigo, quale Sede principale di Zurich;
- la sede della succursale di Zurich che, in virtù del presente contratto, risulta oggettivamente connessa;
- il domicilio o la sede del contraente o dell'avente diritto in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein, ma non altrove.

#### **Art. 16 Oltre alle presenti condizioni quale diritto viene applicato?**

Valgono inoltre le disposizioni della legge federale sul contratto di assicurazione e, per quanto concerne l'assicurazione responsabilità civile, della legislazione sulla circolazione stradale.

#### **Art. 17 Quali sono gli obblighi vigenti in materia di determinazione dello stato dei fatti?**

La persona soggetta all'obbligo di notifica è tenuta a collaborare nell'ambito dei chiarimenti relativi al contratto di assicurazione, come ad es. violazione dell'obbligo di dichiarazione, aggravamento del rischio, verifica delle prestazioni, ecc. e a fornire a Zurich qualsiasi informazione e documentazione utile, a richiederle a terzi all'attenzione di Zurich nonché ad autorizzare terzi per iscritto a fornire a Zurich i relativi dati, documenti, ecc. Zurich è autorizzata ad effettuare autonomamente chiarimenti in merito. Se la persona soggetta all'obbligo di notifica non adempie a tale obbligo,

Zurich è autorizzata a rescindere con effetto retroattivo dal contratto di assicurazione entro due settimane dalla scadenza del termine suppletivo, che è fissato per iscritto a quattro settimane. Se l'obbligo nel contesto dell'assicurazione collettiva si riferiva soltanto a una parte delle persone o degli oggetti assicurati, il recesso avviene soltanto per le persone o gli oggetti in questione.

Lo stesso obbligo vale per il contraente, gli assicurati e gli aventi economicamente diritto nonché per i loro sostituti, nella misura in cui non siano identici alle persone soggette all'obbligo di notifica.

#### **Art. 18 Indennizzo dei broker**

Se un terzo, p. es. un broker, tutela gli interessi del contraente al momento della stipulazione del presente contratto di assicurazione o durante la gestione dello stesso, è possibile che Zurich versi a questo terzo, per la sua attività, una remunerazione in virtù di un accordo. Qualora il contraente desiderasse maggiori informazioni in merito, può rivolgersi a questa terza persona.

## Assicurazione responsabilità civile

Edizione 01/2006

### Art. 101

#### Cosa comprende la copertura di assicurazione?

Zurich copre le pretese di risarcimento formulate contro le persone assicurate in virtù di disposizioni legali sulla responsabilità civile in seguito a

101.1

decesso o ferimento di persone (lesioni corporali),

101.2

distruzione o danneggiamento di cose (danni materiali).

101.3

Sono assicurati le lesioni corporali e i danni materiali che sopravvengono

- in seguito all'esercizio del veicolo a motore designato nella polizza e dei rimorchi tirati o veicoli rimorchiati dallo stesso,
- quando un infortunio della circolazione è cagionato da questi veicoli allorché non sono in esercizio,
- in seguito all'assistenza prestata per infortuni in cui questi veicoli sono coinvolti.

È pure assicurata la responsabilità civile delle persone assicurate per rimorchi sganciati ai sensi dell'art. 2 dell'ordinanza sull'assicurazione dei veicoli.

Zurich copre inoltre le pretese di risarcimento formulate contro le persone assicurate in caso di infortuni che si producono nello scendere dal veicolo o nel salirvi, nell'aprire o nel chiudere le porte, il cofano, il tetto scorrevole o il baule nonché nell'aganciare o sganciare un rimorchio o un veicolo rimorchiato.

Se in seguito a un evento imprevisto risulta imminente un danno assicurato, l'assicurazione si estende anche alle spese che sono a carico di una persona assicurata e che derivano dai provvedimenti adeguati presi per scongiurare tale pericolo (spese per la prevenzione dei sinistri).

101.4

Se è concordata la copertura per colpa grave, Zurich rinuncia al diritto di regresso che le spetta in base all'art. 65 cpv. 3 della legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) nei suoi confronti o nei confronti dell'assicurato, poiché il sinistro

è stato cagionato da colpa grave ai sensi dell'art. 14 cpv. 2 e 3 della legge federale sul contratto di assicurazione (LCA). Sono esclusi i casi in cui il conducente ha cagionato il sinistro sotto l'influsso di alcol, droghe o per abuso di medicinali. Sono inoltre esclusi i sinistri causati intenzionalmente o con dolo eventuale.

### Art. 102

#### Quali persone sono assicurate?

Sono assicurati ai sensi dell'art. 101 il detentore e le persone per le quali egli è responsabile conformemente alla legislazione sulla circolazione stradale.

### Art. 103

#### Per quali pretese Zurich fornisce delle prestazioni?

L'assicurazione comprende la tacitazione di pretese giustificate e la difesa contro quelle ingiustificate.

Le prestazioni di Zurich sono limitate alle somme di assicurazione indicate nella polizza, compresi – lasciando impregiudicati i diritti del danneggiato – eventuali interessi, spese di avvocato e spese giudiziarie.

### Art. 104

#### Per quali danni vengono applicate somme di garanzia ridotte?

Qualora le somme di garanzia nella documentazione contrattuale fossero superiori a 5 milioni di franchi, le prestazioni di Zurich per lesioni corporali e danni materiali causati da incendio, esplosione o energia nucleare – con riserva dell'art. 106.4 – come pure per le spese di prevenzione di sinistro restano limitate ad un totale di 5 milioni di franchi per sinistro, compresi – lasciando impregiudicati i diritti del danneggiato – eventuali interessi, spese di avvocato e spese giudiziarie.

Dove la legislazione svizzera sulla circolazione stradale prescrive una copertura più elevata, vale questa e si applica in analogia a quanto detto anche come somma di garanzia di Zurich.

### Art. 105

#### Quali franchigie sono previste?

La franchigia fissata nella polizza viene applicata per ogni sinistro, per il quale Zurich ha l'obbligo di fornire una prestazione; lei deve assumersi tale franchigia.

105.1

La franchigia concordata per **giovani conducenti** viene applicata, se al momento del sinistro il conducente del veicolo non ha ancora compiuto i 25 anni.

Se è stato dichiarato che nessuna persona di età inferiore ai 25 anni guida il veicolo e al momento del sinistro il conducente non ha ancora compiuto i 25 anni, la franchigia per giovani conducenti sotto i 25 anni concordata nella polizza viene aumentata di CHF 500.–.

105.2

La franchigia concordata per **nuovi conducenti** si applica se al momento del sinistro la persona di età superiore ai 25 anni era in possesso della licenza che l'autorizza alla guida del veicolo assicurato da meno di due anni.

La licenza per allievo conducente non influisce sul calcolo di tale termine.

105.3

La franchigia concordata per **altri conducenti** viene applicata, se al momento del sinistro il conducente ha compiuto i 25 anni di vita ed inoltre è da più di 2 anni in possesso di una licenza di condurre che autorizza alla guida del veicolo assicurato.

105.4

Se è stata convenuta una franchigia a suo carico e Zurich ha liquidato direttamente pretese del danneggiato, lei è obbligato - con riserva dell'art. 105.5 qui sotto - a rimborsarle a prima richiesta l'indennità versata fino all'importo della franchigia convenuta, poco importa chi guidava il veicolo al momento del sinistro. Se lei non adempie al suo obbligo di pagamento entro 4 settimane dalla relativa comunicazione di Zurich, viene invitato per iscritto, sotto comminatoria delle conseguenze in caso di omissione, ad effettuare il pagamento entro 14 giorni dall'invio della diffida. Se la diffida resta senza successo, il contratto si estingue nel suo insieme dopo che è trascorso il termine di diffida. La riscossione della franchigia e delle relative spese nonché la rivendicazione di ulteriori danni restano però riservate.

105.5

La franchigia non viene applicata, se è stata versata un'indennità, quantunque nessuna colpa sia imputabile a una persona assicurata (responsabilità causale pura), e per danni che si verificano

- in caso di corse illecite, allorché, nessuna colpa è imputabile al detentore per la sottrazione del veicolo,

- durante lezioni di guida impartite da un maestro conducente autorizzato,
- durante l'esame di guida ufficiale.

#### Art. 106

##### Per quali casi non sussiste copertura di assicurazione?

Sono escluse dall'assicurazione, con riserva dell'ultimo capoverso:

106.1  
pretese del detentore, come pure pretese per danni materiali del suo coniuge, dei suoi parenti in linea ascendente e discendente come pure, se vivono in comunione domestica con lui, dei suoi fratelli e sorelle;

106.2  
pretese per danni al veicolo assicurato, rimorchio, come pure per danni a cose fissate a questi veicoli o da essi trasportate, ad eccezione di quelle che il danneggiato porta con sé, in particolare bagagli e simili;

106.3  
pretese di danneggiati derivanti da sinistri che si verificano in occasione di corse, rally e competizioni simili nonché in caso di utilizzo del veicolo su percorsi di gara. Per manifestazioni di questo genere in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, le pretese di terzi secondo l'art. 72, cpv. 4 della legge federale sulla circolazione stradale sono però solo escluse se per la rispettiva competizione esiste l'assicurazione prescritta dalla legge;

106.4  
pretese derivanti da sinistri alle quali viene risposto secondo la legislazione sull'energia nucleare;

106.5  
La responsabilità civile del conducente del veicolo che non possiede la necessaria licenza di condurre prescritta dalla legge e del guidatore con licenza per allievo conducente che si esercita alla guida senza essere accompagnato conformemente alle prescrizioni legali; inoltre la responsabilità civile di persone che mettono il veicolo assicurato a disposizione di un tale conducente, quantunque esse sappiano o, prestando tutta l'attenzione imposta dalle circostanze, avrebbero dovuto sapere che egli non possiede la licenza richiesta o che si esercita alla guida senza l'accompagnamento prescritto;

106.6  
per corse illecite: la responsabilità civile di persone che hanno sottratto il veicolo assicurato per farne uso, e quella del conducente che all'inizio della corsa sapeva

o, prestando tutta l'attenzione imposta dalle circostanze, avrebbe dovuto sapere che il veicolo era stato sottratto per farne uso;

106.7  
la responsabilità civile per corse non approvate dalle autorità e la responsabilità civile di persone che hanno utilizzato il veicolo a loro affidato per corse a cui non erano autorizzate;

106.8  
salvo accordo contrario, la responsabilità civile derivante dal trasporto di carichi pericolosi ai sensi della legislazione svizzera sulla circolazione stradale come pure dall'uso del veicolo per il trasporto professionale di persone o il noleggio professionale a persone che li conducono personalmente. Il trasporto o il noleggio professionale è ritenuto tale, quando per la rispettiva utilizzazione è necessaria un'autorizzazione delle autorità.

Le restrizioni, di cui agli articoli 106.5-106.8, non possono essere opposte al danneggiato, a meno che le prescrizioni legali non permettano queste restrizioni.

#### Art. 107 Quando ha Zurich possibilità di regresso?

Fino all'importo delle sue prestazioni, comprese le spese di avvocato e le spese giudiziarie da essa pagate, Zurich ha il diritto di regresso verso di lei e dell'assicurato nella misura in cui essa ha il diritto di rifiutare o ridurre le sue prestazioni in conformità al presente contratto, alla legislazione sulla circolazione stradale o alla legge federale sul contratto di assicurazione, come ad es. in caso di restrizione dell'estensione assicurativa secondo gli articoli 106.5-106.8, uso contemporaneo di veicoli assicurati con targhe trasferibili su strade aperte alla circolazione pubblica, uso abusivo o contrario alla legge del veicolo o delle targhe, infrazione agli obblighi contrattuali in occasione di sinistro o per aver causato il sinistro con colpa grave.

Se è concordata la copertura per colpa grave, Zurich rinuncia al diritto di regresso che le spetta in base all'art. 65 cpv. 3 della legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) nei suoi confronti o nei confronti dell'assicurato, poiché il sinistro è stato cagionato da colpa grave ai sensi dell'art. 14 cpv. 2 e 3 della legge federale sul contratto di assicurazione (LCA). Sono esclusi i casi in cui il conducente ha cagionato il sinistro sotto l'influsso di alcol, droghe o per abuso

di medicinali. Sono inoltre esclusi i sinistri causati intenzionalmente o con dolo eventuale.

Zurich ha pure il diritto di regresso verso di lei o l'assicurato quando essa, sulla base della «carta verde» o, in sostituzione della stessa, di una convenzione internazionale e di leggi straniere sull'obbligatorietà dell'assicurazione deve ancora pagare delle indennità dopo la cessazione dell'assicurazione.

#### Art. 108

##### Quali sono le conseguenze dell'andamento dei sinistri sul premio?

L'assicurazione responsabilità civile rientra nei sistemi T o E (vedi tabella che segue) o nel sistema Z.

| Grado di premio | % del premio di base | Sistema T | Sistema E |
|-----------------|----------------------|-----------|-----------|
| 0               | 30                   |           | --        |
| 1               | 35                   |           | 30        |
| 2               | 40                   |           | 30        |
| 3               | 45                   |           | 30        |
| 4               | 50                   |           | 30        |
| 5               | 55                   |           | 30        |
| 6               | 60                   |           | 30        |
| 7               | 65                   |           | 30        |
| 8               | 70                   |           | 30        |
| 9               | 75                   |           | 30        |
| 10              | 80                   |           | 35        |
| 11              | 90                   |           | 35        |
| 12              | 100                  |           | 40        |
| 13              | 110                  |           | 40        |
| 14              | 120                  |           | 45        |
| 15              | 130                  |           | 45        |
| 16              | 140                  |           | 50        |
| 17              | 150                  |           | 50        |

Sistema Z: il premio, indipendentemente dalla frequenza dei sinistri, ammonta sempre al 100%.

Il sistema determinante, il premio di base e il grado di premio preso in considerazione all'inizio dell'assicurazione vengono indicati nella polizza. Per i seguenti anni assicurativi il premio si calcola secondo l'andamento dei sinistri per i sistemi T e E, mentre per il sistema Z il premio non dipende dall'andamento dei sinistri. In conseguenza le disposizioni che seguono non hanno alcuna validità per il sistema Z.

Se in un periodo di osservazione (esso comprende 12 mesi e termina 4 mesi prima della scadenza del premio annuo), in cui l'assicurazione è stata in vigore, non è capitato alcun sinistro per il quale Zurich abbia dovuto pagare o riservare un'indennità (spese proprie di Zurich non contano), il premio per il successivo anno di assicurazio-

ne si calcola secondo il prossimo grado di premio inferiore, a meno che lei non abbia già raggiunto il grado più basso della scala. Se l'assicurazione ha inizio meno di 6 mesi prima della fine del periodo di osservazione in corso, il grado di premio per il successivo anno di assicurazione resta invariato.

D'altra parte ogni sinistro che ha per conseguenza un'indennità o una riserva, causa nel successivo anno assicurativo un aumento di 4 gradi di premio nel sistema T e al massimo fino al grado 17 nel sistema E.

Se il sinistro resta senza seguito, esso viene considerato non avvenuto e il grado di premio viene conformemente rettificato.

Mediante rettifica successiva del grado di premio si tiene conto dei sinistri che si verificano nel periodo compreso fra l'allestimento della proposta e l'inizio dell'assicurazione.

Non si tiene conto dei sinistri

- per i quali si deve versare indennità, quantunque nessuna colpa sia imputabile a una persona assicurata (responsabilità causale pura),
- in caso di corse illecite, allorché, nessuna colpa è imputabile al detentore per la sottrazione del veicolo,
- le cui cause lei stesso prende a suo carico, purché lei rimborsi a Zurich l'importo della sua indennità entro 30 giorni dopo aver avuto conoscenza della liquidazione.

In caso di cambiamento di detentore, Zurich fissa di nuovo per questo termine il grado di premio del contratto, così pure in caso di cambiamento di veicolo, qualora il nuovo veicolo appartenga ad un'altra categoria.

#### **Art. 109** **Quali misure vanno adottate in caso di sinistro?**

L'assicurato ha l'obbligo di annunciare immediatamente il sinistro a Zurich, se:

- le conseguenze dell'evento potrebbero concernere probabilmente l'assicurazione;
- in relazione a un tale sinistro vengono avanzate verso di lui pretese di risarcimento per via giudiziale o extragiudiziale oppure quando viene iniziata contro di lui una procedura penale o gli viene inflitta una multa.

Il sinistro può essere notificato per iscritto mediante il formulario di dichiarazione di sinistro oppure telefonicamente. Per dichiarazioni di sinistro e comunicazioni d'emergenza nonché per l'organizzazione di ispezioni di veicoli è a sua disposizione il numero verde di Zurich.

Zurich ha il diritto di richiedere la compilazione di una dichiarazione di sinistro scritta anche per i sinistri già notificati telefonicamente.

Zurich deve essere avvertita al più presto di ogni infortunio mortale (se del caso per telegramma, telefono o fax), indicando il proprio nome e indirizzo, numero della polizza, il nome e indirizzo del danneggiato, data e luogo del sinistro, affinché, essa possa, qualora lo ritenga necessario, far procedere a sue spese a un'autopsia prima della sepoltura.

Zurich conduce a sua scelta come rappresentante dell'assicurato o in proprio nome le trattative con il danneggiato. In caso di sinistri verificatisi all'estero, Zurich è autorizzata a incaricare della liquidazione delle pretese del danneggiato le autorità competenti a norma della «carta verde» oppure di una convenzione internazionale che subentra al suo posto e di leggi straniere sull'obbligatorietà dell'assicurazione. La liquidazione delle pretese del danneggiato da parte di Zurich è in tutti i casi vincolante per l'assicurato.

L'assicurato è obbligato a sostenere Zurich nella constatazione dei fatti e ad astenersi da ogni arbitraria presa di posizione nei confronti delle pretese del danneggiato (buona fede contrattuale). Specialmente egli non deve né riconoscere domande d'indennità, né fare pagamenti al danneggiato; inoltre egli deve lasciare a Zurich lo svolgimento di una procedura civile.

## **Assicurazione casco**

Edizione 01/2006

### **Art. 201** **Cosa comprende la copertura di assicurazione?**

Sono assicurati i danni che il veicolo dichiarato come pure i pezzi di ricambio, gli accessori e attrezzi che fanno parte dell'equipaggiamento di serie subiscono indipendentemente dalla sua volontà o dalla volontà del conducente. Non sono assicurati gli accessori e gli apparecchi che possono essere utilizzati separatamente dal veicolo, come ad es. telefoni, apparecchi ricetrasmittenti, ecc. I rimorchi sono assicurati solo in base ad accordi particolari.

Anche i supporti di dati, di suoni e di immagini, come ad es. cassette per mangianastri, videocassette, compact disc, ecc., che possono essere utilizzati separatamente dal veicolo, non sono assicurati.

Gli equipaggiamenti e gli accessori che non fanno parte del normale equipaggiamento di serie, e per cui è da pagarsi un sovrapprezzo, sono compresi nell'assicurazione senza convenzione speciale complessivamente fino ad un valore massimo uguale al 10% del prezzo di catalogo del veicolo dichiarato.

L'assicurazione vale per i danni che il veicolo subisce in movimento, quando è fermo o durante un trasporto su acqua o a terra.

### **Art. 202** **Quali eventi sono assicurati?**

Gli eventi elencati in seguito sono assicurati solo se elencati singolarmente nella polizza.

202.1

#### **Danni causati da collisione**

Per tali s'intendono i danni derivanti dall'azione repentina e violenta di una forza esterna, quindi, in particolare, i danni in conseguenza di urto, collisione, caduta, sprofondamento, e ciò anche quando tali danni siano avvenuti per difetto, rottura o logorio del materiale; inoltre i danni provocati da scherzi o da malevolenza di terzi.

I danni dovuti a collisione che accadono quando il veicolo viene usato per il trasporto professionale di persone o per il noleggio professionale sono assicurati solo se ciò è confermato nella polizza. Il trasporto o il noleggio professionale è ritenuto tale, quando per la rispettiva utilizzazione è necessaria un'autorizzazione delle autorità.

Se è concordata la copertura della colpa grave, Zurich rinuncia alla riduzione delle prestazioni poiché il sinistro è stato cagionato da colpa grave ai sensi dell'art. 14 cpv. 2 e 3 della legge federale sul contratto di assicurazione (LCA). Sono esclusi i casi in cui il conducente ha cagionato il sinistro sotto l'influsso di alcol, droghe o per abuso di medicinali. Sono inoltre esclusi i sinistri causati intenzionalmente o con dolo eventuale.

202.2

#### **Danni causati da furto**

Per tali s'intendono la perdita, la distruzione o il deterioramento del veicolo in conseguenza di furto, di sottrazione per uso o di rapina ai sensi delle disposizioni contenute nel codice penale. L'enumerazione è esaustiva. Il danneggiamento del veicolo in occasione di un tentativo di furto, di sottrazione per uso o di un tentativo di rapina è coperto dall'assicurazione. In caso di sinistro si veda l'art. 208.

202.3

#### **Danni causati da incendio**

Per tali s'intendono i danni causati dal fuoco, poco importa se essi siano di origine interna o esterna; inoltre i danni provocati da corto circuito, da esplosione o dal fulmine; danni a strumenti e ad elementi elettronici ed elettrici sono comunque assicurati soltanto se la causa non è dovuta ad un guasto interno. Sono pure assicurati i danni arrecati al veicolo dai lavori di spegnimento. Le abbruciacchiature non sono tuttavia assicurate. Nel primo anno d'esercizio, i danni causati da incendio sono assicurati solo nella misura in cui lei non può avanzare diritto a garanzia nei confronti del venditore o fornitore.

202.4

#### **Danni causati da forze della natura**

Per tali s'intendono le conseguenze dirette dello scoscendimento di rocce, caduta di sassi e di ghiaccio, cedimento di terreno, valanga, pressione di masse di neve, caduta di masse di neve, uragano (= vento di almeno 75 km/ora che abbatte alberi o scopercchia fabbricati nelle vicinanze del veicolo dichiarato), grandine, piena e inondazione. I danni provocati da altri fenomeni non sono coperti. Sono pure assicurati i sinistri causati dalla caduta di aereo, aerei, veicoli spaziali, missili o di parti di essi.

202.5

#### **Rottura di vetri**

Per tali s'intende la rottura del parabrezza e dei vetri dei finestrini laterali e posteriori come pure del tetto panoramico. L'enumerazione è esaustiva.

Se nell'accordo rientrano anche i **vetri di piccoli dimensioni**, sono assicurati i danni a parti del veicolo in vetro o in altro materiale che servono in sostituzione del vetro. Le lampadine elettriche sono pure assicurate qualora vengano distrutte in occasione della rottura di un vetro. Se le spese complessive di riparazione (spese per vetri e per altre riparazioni) raggiungono o eccedono il valore venale del veicolo assicurato o se le parti di veicolo danneggiate non vengono sostituite o riparate, sotto il titolo rottura di vetri non verrà versata nessuna indennità.

202.6

#### **Danni causati da animali**

Per tali s'intendono i danni causati da collisione del veicolo dichiarato con animali. In caso di sinistro si veda l'art. 208. Non sono assicurate le semplici manovre per evitare l'ostacolo.

202.7

#### **Danni causati da vandalismo**

Per tali s'intende la rottura, provocata da scherzi o da malevolenza, di antenne, specchi retrovisivi, tergicristalli o elementi decorativi, la foratura di pneumatici e il versamento di sostanze dannose nel serbatoio del carburante. L'enumerazione è definitiva.

Se è stata concordata una copertura per **tutti i danni dovuti a vandalismo**, sono assicurati tutti i danni causati da malevolenza di terzi o da scherzi. Non sono assicurati i danni arrecati da terzi utenti della strada motorizzati sconosciuti (incl. ciclisti).

202.8

#### **Danni causati dalle martore**

Per tali s'intendono i danni al veicolo dichiarato arrecati da morsicature di martore, inclusi i danni consecutivi.

202.9

#### **Danni di parcheggio**

Per tali s'intendono i danni arrecati al veicolo dichiarato causati da veicoli a motore o biciclette di ignoti durante una sosta di parcheggio. L'importo massimo versato in caso di sinistro è indicato nella polizza. In caso di sinistro si veda l'art. 208.

202.10

#### **Danni agli effetti di viaggio**

Per tali s'intendono i seguenti danni:

- il deterioramento o la distruzione degli effetti trasportati con il veicolo dichiarato e che servono all'uso personale degli occupanti (effetti di viaggio), se il veicolo ha subito un danno;
- il furto degli effetti di viaggio trasportati nel veicolo dichiarato e che servono all'uso personale degli occupanti (effetti di viaggio), purché detti effetti si siano trovati al momento del furto nel veicolo chiuso a chiave. In caso di sinistro si veda l'art. 208.

Non sono assicurati: denaro in contanti, carte di credito, biglietti di viaggio e abbonamenti, cartevalori, libretti di risparmio, metalli preziosi (quali scorte, in lingotti o come merci), monete e medaglie, pietre preziose e perle sciolte, gioielli, supporti di suoni e di immagini (come ad es. cassette per mangianastri, videocassette, dischi, compact disc), hard- e software per l'EED, telefoni e radiotelefonazione portatile, apparecchi radio e televisivi, fax, merci e oggetti che servono per l'esercizio della professione. Il valore soggettivo non viene indennizzato.

#### **Art. 203**

#### **Quali danni non sono coperti?**

203.1

I danni consistenti in semplice difetto, rottura o logorio del materiale, in particolare anche la rottura di molle provocata dalle scosse subite dal veicolo sul tragitto o i danni causati dal carico trasportato (ad eccezione dei danni in seguito ad un evento assicurato tra i danni da collisione); i danni causati dalla mancanza di olio; i danni causati dalla mancanza o dal gelo dell'acqua refrigerante; i danni riguardanti solo i pneumatici o le batterie;

203.2

i danni causati quando il veicolo è guidato da un conducente che non possiede la necessaria licenza di condurre prescritta dalla legge o che, essendo solo in possesso della licenza per allievo conducente, non è accompagnato conformemente alle prescrizioni legali, quantunque lei sapesse o avrebbe dovuto sapere queste cose prestando tutta l'attenzione imposta dalle circostanze;

203.3

i danni in caso di eventi bellici, di violazione della neutralità, di rivoluzioni, di ribellioni, di rivolte e delle misure prese per combat-

terli, inoltre in caso di terremoti, eruzioni vulcaniche o di cambiamenti della struttura del nucleo atomico, se lei non prova che i danni non hanno relazione alcuna con questi eventi;

#### 203.4

i danni in caso di disordini interni (violenze contro persone o cose commesse in occasione di assembramenti, sommosse o tumulti) e delle misure prese per combatterli, a meno che lei non esponga in modo credibile che lei o il conducente ha preso le precauzioni presumibili per evitare il danno;

#### 203.5

i danni durante la requisizione del veicolo da parte delle autorità e in occasione di partecipazione a corse, rally e competizioni simili nonché, in caso di utilizzo del veicolo su percorsi di gara. L'assicurazione vale però per le gare di orientamento e di abilità (gymkhanas);

#### 203.6

deprezzamento, minore efficacia funzionale, diminuita possibilità di uso del veicolo nonché perdita di lucro.

### Art. 204

#### Quali sono le prestazioni di Zurich in caso di sinistro?

#### 204.1

##### Prestazioni in caso di danneggiamento del veicolo assicurato risp. della cosa assicurata

Zurich paga le spese della riparazione come pure le spese per il trasporto del veicolo all'officina più vicina idonea all'esecuzione della riparazione.

Se cattiva manutenzione, usura o danni preesistenti hanno notevolmente aumentato le spese di riparazione, oppure se con la riparazione lo stato del veicolo è stato notevolmente migliorato, lei deve assumersi una parte equa di queste spese, fissata dai periti.

Per sinistri assicurati Zurich rimborsa anche i diritti di dogana che lei potrebbe essere tenuto a pagare. Zurich copre inoltre, in caso di sinistro assicurato all'estero, le spese per il trasporto del veicolo in Svizzera, a condizione che questo non possa essere ricondotto a destinazione da lei o dal conducente. Sono coassicurati fino a CHF 1000.– i danni causati all'interno del veicolo in occasione di soccorsi prestati a infortunati.

Nella polizza è menzionato, se verrà applicata una copertura con valore venale oppure con valore venale maggiorato.

#### 204.2

##### Copertura al valore venale

Se le spese di riparazione raggiungono o eccedono il valore venale, Zurich indennizza il valore di sostituzione del veicolo.

Se il veicolo scomparso non può essere ritrovato entro 30 giorni, verrà indennizzato il valore di sostituzione.

Se il valore di sostituzione supera il valore a nuovo di allora, quale indennità massima verrà applicata quest'ultima. Dall'indennità verranno dedotti la franchigia pattuita e il valore dei resti. Queste disposizioni valgono per analogia anche per i singoli elementi dell'equipaggiamento e per gli accessori.

I pneumatici forati verranno indennizzati in base al loro grado di usura.

#### 204.3

##### Copertura al valore venale maggiorato

- Se le spese di riparazione raggiungono o eccedono

– nei primi due anni di esercizio il 65% dell'indennità risultante in base alla tabella seguente,

– in più di due anni di esercizio il valore effettivo del veicolo al momento del sinistro (valore venale),

- se il veicolo scomparso non viene ritrovato entro 30 giorni,

Zurich versa la seguente indennità:

##### Valore venale maggiorato 1

nel 1° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 95-90%

nel 2° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 90-85%

nel 3° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 85-75%

nel 4° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 75-65%

nel 5° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 65-55%

nel 6° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 55-45%

nel 7° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 45-40%

più di 7 anni valore di sostituzione

##### Valore venale maggiorato 2

nel 1° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 95%

nel 2° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 95-90%

nel 3° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 90-80%

nel 4° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 80-70%

nel 5° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 70-60%

nel 6° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 60-50%

nel 7° anno d'esercizio del prezzo di catalogo 50-40%

più di 7 anni valore di sostituzione

Qualora l'indennità fosse superiore al prezzo pagato per l'acquisto del veicolo, viene rimborsato soltanto il prezzo d'acquisto, tuttavia almeno il valore di sostituzione. Se il valore di sostituzione supera il valore a nuovo di allora, quale indennità massima verrà applicata quest'ultima. Dall'indennità verranno dedotti la franchigia pattuita e il valore dei resti.

Queste disposizioni valgono per analogia anche per i singoli elementi dell'equipaggiamento e per gli accessori.

I pneumatici forati verranno indennizzati in base al loro grado di usura.

#### 204.4

##### Conducenti di età inferiore ai 25 anni

Se nella proposta è stato dichiarato che nessuna persona di età inferiore ai 25 anni guida il veicolo e al momento del sinistro il conducente non ha ancora compiuto i 25 anni, la franchigia per danni dovuti a collisione convenuta nella polizza viene aumentata di CHF 500.–.

#### 204.5

##### Prestazioni nell'assicurazione effetti di viaggio

Zurich paga le spese di riparazione, al massimo tuttavia l'importo necessario al momento del sinistro per il riacquisto di un oggetto equivalente. Dall'indennità massima viene dedotto il valore restante.

Le prestazioni sono limitate alla somma di assicurazione fissata nella polizza.

204.6

### Definizioni

Per **anno di esercizio** s'intende ogni periodo di tempo di 12 mesi, calcolato la prima volta dalla data della prima entrata in circolazione. Entro un anno di esercizio il tempo trascorso fino al momento del sinistro viene computato proporzionalmente.

Per **prezzo di catalogo** s'intende il prezzo di listino ufficiale valevole al momento della prima entrata in circolazione del veicolo (in più l'eventuale imposta pagata sul valore aggiunto). Se non esiste un tale prezzo di listino (ad es. per costruzioni speciali), è determinante il prezzo pagato per il veicolo nuovo di fabbrica.

Per **valore di sostituzione** s'intende l'importo necessario il giorno di riferimento per acquistare un veicolo equivalente e simile, fissato tale con perizia ufficiale eseguita negli ultimi 12 mesi.

Per **valore venale** s'intende l'importo ricavato con la vendita del veicolo non danneggiato, degli equipaggiamenti e accessori al momento dell'evento assicurato, tenendo conto della durata d'esercizio, dei chilometri percorsi, della negoziabilità e dello stato in cui si trova il veicolo.

Se non è possibile accordarsi riguardo al valore di sostituzione o venale, sono determinanti le direttive di valutazione per i veicoli a motore e rimorchi dell'Associazione svizzera esperti automobilistici indipendenti (aseai).

### Art. 205

#### Cosa succede con i resti del veicolo o di un oggetto?

La prestazione si riduce sempre del valore dei resti (cioè del veicolo oppure oggetto non riparato). Se questo valore non viene dedotto dall'ammontare massimo dell'indennità, i resti, ovvero il veicolo oppure l'oggetto diventano, con il versamento dell'indennità, proprietà di Zurich.

Se un veicolo oppure un oggetto scomparso viene indennizzato, i diritti di proprietà passano a Zurich.

### Art. 206

#### Quali franchigie sono previste?

Nella polizza trova elencati gli eventi per i quali deve assumersi una franchigia.

La franchigia convenuta è valevole per sinistro.

Se il veicolo trainante e il suo rimorchio sono assicurati presso Zurich e se, in uno stesso sinistro, vengono danneggiati entrambi i veicoli, lei deve assumersi una sola franchigia. Se le franchigie sono differenti, viene applicata quella più elevata.

### Art. 207

#### Quali sono le conseguenze dell'andamento dei sinistri sul premio?

207.1

L'assicurazione casco rientra nei sistemi elencati in seguito. Il sistema determinante, il premio di base e il grado di premio valevole all'inizio dell'assicurazione vengono indicati nella polizza per ogni singolo evento assicurato.

Per i seguenti anni di assicurazione, il premio è calcolato in base all'andamento dei sinistri, ne è di volta in volta colpita solo quella parte del premio destinata al sinistro assicurato.

In caso di cambiamento di detentore, Zurich fissa per questo termine il nuovo grado di premio.

207.2

I danni di collisione (art. 202.1) rientrano o nel **sistema R** o nel **sistema T** (vedi tabella che segue).

| Grado di premio | % del premio di base |           |
|-----------------|----------------------|-----------|
|                 | Sistema R            | Sistema T |
| 0               | 35                   | 30        |
| 1               | 35                   | 35        |
| 2               | 35                   | 40        |
| 3               | 35                   | 45        |
| 4               | 35                   | 50        |
| 5               | 40                   | 55        |
| 6               | 45                   | 60        |
| 7               | 50                   | 65        |
| 8               | 60                   | 70        |
| 9               | 70                   | 75        |
| 10              | 80                   | 80        |
| 11              | 90                   | 90        |
| 12              | 100                  | 100       |
| 13              | 110                  | 110       |
| 14              | 120                  | 120       |
| 15              | 130                  | 130       |
| 16              | 140                  | 140       |
| 17              | 150                  | 150       |

207.3

#### Sistema C per danni di furto e Sistema D per danni di parcheggio

| Grado di premio | % del premio di base |           |
|-----------------|----------------------|-----------|
|                 | Sistema C            | Sistema D |
| 5               | 60                   | 60        |
| 6               | 70                   | 70        |
| 7               | 80                   | 80        |
| 8               | 90                   | 90        |
| 9               | 100                  | 100       |
| 10              | 110                  | 110       |
| 11              | 120                  | 120       |
| 12              | 130                  | 130       |

207.4

#### Sistema Z

Il premio, indipendentemente dalla frequenza dei sinistri, ammonta sempre al 100%. Di conseguenza le disposizioni che seguono non hanno alcuna validità per il sistema Z.

207.5

Se in un periodo di osservazione (esso comprende 12 mesi e termina 4 mesi prima della scadenza del premio annuo), in cui l'assicurazione è stata in vigore, non è insorto alcun sinistro per il quale Zurich abbia dovuto pagare o riservare un'indennità (spese proprie di Zurich non contano), il premio per il successivo anno di assicurazione si calcola secondo il prossimo grado di premio inferiore, a meno che lei non abbia già raggiunto il grado più basso della scala. Se l'assicurazione comincia meno di 6 mesi prima della fine del periodo di osservazione in corso, il grado di premio per il successivo anno assicurativo resta invariato.

D'altra parte ogni sinistro che ha per conseguenza un'indennità o una riserva, causa nel successivo anno assicurativo un aumento di 4 gradi di premio nei sistemi R e T ossia 2 gradi di premio nei sistemi C e D, al massimo fino al più alto grado di premio. Se il sinistro resta senza seguito, esso viene considerato non avvenuto e il grado di premio viene conformemente rettificato.

Mediante rettifica successiva del grado di premio si tiene conto dei sinistri che si verificano nel periodo compreso fra l'allestimento della proposta e l'inizio dell'assicurazione.

Non vengono presi in considerazione:

- i sinistri che lei stesso prende a suo carico, purché lei rimborsi a Zurich l'importo della sua indennità entro 30 giorni dopo aver avuto conoscenza della liquidazione;

- i sinistri originati da collisione (sistema R o T), per i quali la persona assicurata non ha nessuna colpa e per i quali il valore di sostituzione viene interamente indennizzato dalla controparte coinvolta nella collisione, o dal suo assicuratore della responsabilità civile e per i quali la prestazione fornita dalla presente polizza è limitata alla differenza fra il risarcimento al valore di sostituzione e quello al valore venale maggiorato.

**Art. 208**  
**Quali misure vanno adottate in caso di sinistro?**

208.1

Lei è obbligato ad avvertire immediatamente Zurich, nel caso in cui sopravviene un sinistro per il quale lei richiede un'indennità. A Zurich va inoltre offerta la possibilità di ispezionare il veicolo danneggiato prima che questo venga riparato. In caso contrario, Zurich può decurtare le prestazioni o non fornirle affatto.

Il sinistro può essere notificato per iscritto mediante il formulario di dichiarazione di sinistro oppure telefonicamente. Per dichiarazioni di sinistro e comunicazioni d'emergenza nonché per l'organizzazione di ispezioni di veicoli è a sua disposizione il numero verde di Zurich.

Zurich ha il diritto di richiedere la compilazione di una dichiarazione di sinistro scritta anche per i sinistri già notificati telefonicamente.

208.2

Lei ha inoltre l'obbligo di avvertire immediatamente la polizia e, su richiesta di Zurich, di sporgere denuncia contro il ladro:

- in caso di furto di **effetti di viaggio** assicurati. Se cose rubate vengono in seguito ritrovate, l'indennità deve essere restituita deducendo il bonifico per un eventuale minore valore, oppure le cose devono essere messe a disposizione di Zurich;
- in caso di furto del **veicolo**. Se un veicolo scomparso, entro 30 giorni dalla notifica del furto a Zurich, viene ritrovato, lei è obbligato a riprenderlo, dopo aver fatto eseguire le eventuali riparazioni a spese di Zurich.

208.3

In caso di **danni di parcheggio** l'obbligo di prestazione da parte di Zurich sussiste solo, se lei ha provveduto a sporgere denuncia contro ignoti.

208.4

In caso di **danni causati da animali** lei o il conducente deve subito aver cura che organi statali, come polizia, guardiacaccia, ecc., stendano un protocollo sulle circostanze dell'infortunio, o che il detentore dell'animale confermi l'accaduto.

In caso di omissione, Zurich indennizza il danno solo se lei ha assicurato i danni causati da collisione (art. 202.1) e solo nel rispetto delle condizioni lì valide. Ciò vale anche nel caso in cui il danno viene causato da una manovra intesa ad evitare l'ostacolo.

**Assicurazione infortuni per gli occupanti e per i soccorritori**

Edizione 01/2006

**Art. 301**  
**Quali persone sono assicurate?**

301.1

Sono assicurate le persone indicate nella polizza. Se è stato concordato che la copertura è limitata agli occupanti non assicurati in base alla LAINF, sono assicurate solo le persone non aventi diritto alle prestazioni previste dalla legge federale svizzera sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF).

301.2

Sono pure assicurate le persone estranee al veicolo che prestano soccorso agli occupanti del veicolo dichiarato in caso d'infortunio o di panne (denominate in seguito «soccorritori»), ad esclusione però delle persone che prestano questo soccorso in adempimento delle loro mansioni professionali o delle loro funzioni ufficiali (ad es. la polizia, il pronto soccorso, il personale dell'industria dei veicoli a motore, i soccorritori ufficiali, ecc.).

301.3

Non sono assicurate le persone che usano il veicolo arbitrariamente.

**Art. 302**  
**Quali persone sono assicurate in caso di infortuni in veicoli a motore di terzi?**

In caso di infortuni in veicoli a motore di terzi, il contraente (a condizione che si tratti di una persona fisica), nonché le seguenti persone che vivono nella stessa economia domestica:

- coniuge/convivente,
- parenti in linea ascendente e discendente,
- fratelli e sorelle

sono assicurati in qualità di conducenti o passeggeri in veicoli a motore di terzi con un peso fino a 3500 kg e di massimo 9 posti. Non sono considerati autoveicoli di terzi i veicoli immatricolati a nome di una delle persone assicurate. In caso di sinistro si veda l'art. 310.

### **Art. 303**

#### **Quali infortuni sono assicurati?**

Sono coperti gli infortuni

303.1

che colpiscono le persone assicurate in relazione con l'utilizzazione del veicolo dichiarato

- mentre essi si trovano nel veicolo, vi salgono o ne scendono,
- mentre essi prestano soccorso ad altri occupanti in seguito a un infortunio o una panne del veicolo dichiarato, come pure durante manipolazioni al veicolo sul percorso,
- mentre essi, durante il viaggio, soccorrono altri utenti della strada, vittime di un incidente della circolazione o di una panne;

303.2

che colpiscono i soccorritori assicurati (art. 301.2) durante il soccorso.

### **Art. 304**

#### **Cosa s'intende per infortunio?**

Per infortunio s'intende, agli effetti dell'assicurazione, ogni lesione corporale subita involontariamente dalla persona assicurata per l'azione repentina di una forza esterna.

Si considerano anche infortuni:

- i danni alla salute prodotti dall'aspirazione involontaria di gas o vapori,
- i seguenti danni alla salute, qualora la persona assicurata li subisca involontariamente: gli stiramenti e gli strappi muscolari causati da uno sforzo repentino proprio; i congelamenti, l'insolazione, i colpi di calore, come pure i danni alla salute dovuti a raggi ultravioletti, salvo la scottatura prodotta dai raggi solari; l'annegamento.

### **Art. 305**

#### **Cosa non è considerato un infortunio?**

Le malattie di qualsiasi natura; i danni alla salute dovuti a provvedimenti medici che non sono cagionati da un infortunio assicurato; il suicidio e l'automutilazione o il loro tentativo, anche se questi atti vengono commessi in stato d'incapacità di discernimento; i danni alla salute derivanti da radiazioni ionizzanti di ogni genere, specialmente anche da quelle risultanti dalla trasmutazione del nucleo atomico.

### **Art. 306**

#### **Quali infortuni non sono assicurati?**

Sono esclusi dall'assicurazione gli infortuni:

306.1

in seguito ad eventi bellici

- in Svizzera,
- all'estero, a meno che l'infortunio non succeda entro 14 giorni dall'inizio di tali avvenimenti nel paese dove soggiorna la persona assicurata e che questa non sia stata sorpresa là dal principio degli eventi bellici;

306.2

in seguito a torbidi di ogni genere e alle misure prese per combatterli, a meno che l'avente diritto non provi che la persona assicurata non ha partecipato attivamente a questi torbidi dalla parte dei perturbatori o non ha fomentato i tumulti;

306.3

dovuti a terremoti in Svizzera;

306.4

commettendo intenzionalmente crimini e delitti e durante il loro tentativo;

306.5

in occasione di partecipazione a corse, rally e competizioni simili nonché, in caso di utilizzo del veicolo su percorsi di gara; l'assicurazione vale però per le gare di orientamento e di abilità (gincane);

306.6

durante la requisizione del veicolo da parte delle autorità;

306.7

che accadono quando il veicolo è guidato da un conducente senza la necessaria licenza di condurre prescritta dalla legge o quest'ultimo è solo in possesso della licenza per allievo conducente, è privo dell'accompagnamento previsto dalle prescrizioni legali, quantunque la persona assicurata sapesse o avrebbe dovuto sapere queste cose prestando tutta l'attenzione imposta dalle circostanze;

306.8

Salvo accordo contrario, non sono assicurati gli infortuni che hanno luogo quando il veicolo viene utilizzato per il trasporto professionale di persone oppure per il noleggio professionale. Il trasporto o il noleggio professionale è ritenuto tale, quando per la rispettiva utilizzazione è necessaria un'autorizzazione delle autorità.

### **Art. 307**

#### **Come sono fissate le prestazioni**

307.1

#### **in caso di decesso?**

Se una persona assicurata muore vittima di un infortunio, Zurich paga la somma di assicurazione convenuta per il caso di decesso ai beneficiari sottoindicati, nell'ordine successivo seguente:

1. al coniuge,
2. ai figli in parti uguali. Sono parificati a questi gli affiliati di cui la persona assicurata si assume gratuitamente e durevolmente le spese di mantenimento e d'educazione,
3. ai genitori in parti uguali,
4. ai nonni in parti uguali,
5. ai fratelli e alle sorelle in parti uguali, in mancanza di uno di questi, ai suoi figli nel limite della sua parte.

Ogni persona o gruppo di persone designato nelle cifre 2–5 qui sopra è escluso in caso di esistenza di una persona o di un gruppo di persone precedente.

È possibile, mediante disposizione per causa di morte, designare i beneficiari del suo diritto derivante dall'assicurazione.

Se lei non si avvale della possibilità summenzionata e in mancanza dei superstiti delle categorie indicate, Zurich bonifica solo le spese di sepoltura fino al 10% della somma per il caso di decesso.

Per le persone assicurate che al momento dell'infortunio non hanno ancora compiuto i 15 anni, l'indennità per il caso di decesso non può eccedere CHF 10 000.–.

307.2

#### **in caso d'invalidità?**

1. Se l'infortunio ha per conseguenza un'invalidità presunta permanente di una persona assicurata, Zurich paga la somma di assicurazione convenuta per il caso d'invalidità, e cioè l'intera somma assicurata se l'invalidità è totale, o una quota di questa somma corrispondente al grado d'invalidità se la stessa è parziale.
2. È considerata invalidità totale: la perdita delle due braccia o delle due mani, delle due gambe o dei due piedi, la perdita simultanea di un braccio o di una mano e di una gamba o di un piede, la paralisi completa, l'alienazione mentale inguairabile e che esclude ogni attività lucrativa, la cecità totale.

3. In caso d'invalidità parziale si applicano le seguenti percentuali dell'invalidità totale:

|   |     |
|---|-----|
| perdita della facoltà visiva di un occhio   | 30% |
| perdita della facoltà visiva di un occhio, se quella dell'altro occhio era già completamente persa prima dell'infortunio assicurato | 70% |
| perdita dell'udito di ambedue le orecchie   | 60% |
| perdita dell'udito di un orecchio   | 15% |
| perdita dell'udito di un orecchio, se quello dell'altro orecchio era già completamente perso prima dell'infortunio assicurato       | 45% |
| perdita di un braccio all'altezza o al di sopra del gomito (comprese la mano e le dita)   | 70% |
| perdita di un braccio al di sotto del gomito o di una mano (comprese le dita)   | 60% |
| perdita di un pollice   | 20% |
| perdita di un indice  | 12% |
| perdita di un altro dito della mano   | 5%  |
| perdita di una gamba all'altezza o al di sopra del ginocchio (compreso il piede)  | 60% |
| perdita di una gamba al di sotto del ginocchio (compreso il piede)  | 50% |
| perdita di un piede   | 40% |

L'incapacità funzionale assoluta di un arto o di un organo equivale alla sua perdita.

In caso di perdita parziale o d'incapacità funzionale parziale, il grado d'invalidità è ridotto proporzionalmente.

Nei casi non elencati qui sopra, il grado d'invalidità si determina secondo le constatazioni mediche alla stregua delle percentuali precedenti.

In caso di perdita o d'incapacità funzionale simultanea di più parti del corpo in seguito al medesimo infortunio, il

grado d'invalidità è stabilito in generale addizionando i diversi tassi; esso però non può mai eccedere il 100%.

4. L'aggravamento delle conseguenze di un infortunio per effetto d'infermità preesistenti non dà diritto a un'indennità superiore a quella che sarebbe dovuta, se l'infortunio avesse colpito una persona fisicamente normale.

Se le parti del corpo colpite dall'infortunio erano già mutilate prima o avevano già perduto totalmente o parzialmente la loro capacità funzionale, il grado d'invalidità preesistente, stabilito secondo i principi di cui sopra, viene dedotto da quello accertato dopo l'infortunio.

Resta riservata la cifra 3 qui sopra concernente la perdita della facoltà visiva e dell'udito.

5. La determinazione del grado d'invalidità ha luogo solo quando lo stato dell'assicurato è riconosciuto presumibilmente definitivo, al più tardi però 5 anni dopo l'infortunio.

6. L'indennità si determina come segue:

- per un grado d'invalidità non eccedente il 25%: sulla somma d'assicurazione semplice;
- per la parte del grado d'invalidità superiore al 25% ma non eccedente il 50%: in base al triplo della somma di assicurazione;
- per un grado d'invalidità eccedente il 50%: in base a cinque volte la somma di assicurazione.

7. Se al momento dell'infortunio una persona assicurata ha compiuto i 65 anni, l'indennità in capitale (cifra 1 qui sopra) è sostituita da una rendita vitalizia. L'importo della rendita si stabilisce a seconda dell'età al momento in cui inizia il suo pagamento e si calcola in base alla seguente tabella delle rendite. La rendita comincia a decorrere quando il grado d'invalidità può essere determinato e quando è cessato il pagamento di eventuali indennità giornaliere. Essa è pagata trimestralmente in anticipo.

#### Tabella delle rendite

Rendita annua per CHF 1000.- di capitale:

| Età | CHF   | Età      | CHF   |
|-----|-------|----------|-------|
| 66  | 97.-  | 72       | 126.- |
| 67  | 101.- | 73       | 132.- |
| 68  | 105.- | 74       | 139.- |
| 69  | 110.- | 75       | 146.- |
| 70  | 115.- | oltre 75 | 180.- |
| 71  | 120.- |          |       |

307.3

#### per la diaria?

Durante la cura medica necessaria, ma al più tardi fino al pagamento di un'indennità eventuale per invalidità e al massimo per 730 giorni entro 5 anni dal giorno dell'infortunio, Zurich paga alla persona assicurata, anche per le domeniche e i giorni festivi, l'indennità giornaliera convenuta, e cioè a partire dal giorno convenuto dopo quello dell'infortunio. Essa viene corrisposta integralmente finché la persona assicurata è completamente incapace al lavoro e ridotta proporzionalmente se e finché sussiste incapacità parziale al lavoro.

Per persone assicurate che al momento dell'incapacità al lavoro hanno un'età tra 15 e 18 anni, Zurich paga la metà dell'indennità indicata al capoverso 1 di cui sopra. I giovani di età inferiore ai 15 anni non ricevono alcuna diaria.

307.4

#### per la diaria per degenza all'ospedale?

Durante la necessaria degenza all'ospedale, al massimo però per 730 giorni entro 5 anni dal giorno dell'infortunio, Zurich paga la diaria convenuta per degenza all'ospedale, e cioè, se del caso, oltre alla diaria secondo l'articolo 307.3 qui sopra e alle spese di cura secondo l'articolo 307.5 qui sotto. È considerato ospedale ogni stabilimento che ricovera esclusivamente persone infortunate o ammalate e che è sotto la sorveglianza di un medico patentato. Inoltre Zurich paga, nei limiti precitati, la diaria per degenza all'ospedale per la durata di cure ordinate dal medico e fatte, con il consenso di Zurich, in uno stabilimento specializzato.

307.5

#### per le spese di cura?

Per gli assicurati, i quali al momento dell'infortunio hanno diritto a prestazioni derivanti dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie in caso di malattia in conformità alla legge federale sull'assicurazione contro le malattie (LAMal), Zurich si assume esclusivamente quella parte dell'indennità in conformità alle cifre 1 - 4 qui di seguito, per la quale

non sussiste un diritto nei confronti dell'assicurazione delle cure medico-sanitarie, e solo nella misura in cui le prestazioni vengono richieste nell'arco di 5 anni dal giorno dell'infortunio.

Per gli assicurati, i quali al momento dell'infortunio non hanno diritto a prestazioni derivanti dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie in caso di malattia in conformità alla LAMal, Zurich si assume completamente le indennità menzionate alle cifre 1- 4 qui di seguito, ma solo nella misura in cui le prestazioni vengono richieste nell'arco di 5 anni dal giorno dell'infortunio.

1. le spese necessarie per misure terapeutiche applicate od ordinate da un medico o da un dentista patentato, come pure le spese di ospedale e gli sborsi per trattamento, soggiorno e vitto in occasione di cure ordinate medicalmente e fatte, con il consenso di Zurich, in uno stabilimento specializzato, inoltre la deduzione per le indennità giornaliere destinate alle spese di sostentamento in una casa di cure prevista nella legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF);
2. per la durata delle misure terapeutiche secondo la cifra 1 qui sopra: le spese per i servizi di personale infermiere diplomato o messo a disposizione da un'istituzione pubblica o privata, come pure le spese per la locazione di attrezzi per malati;
3. le spese per il primo acquisto di protesi, occhiali, apparecchi acustici e mezzi ausiliari ortopedici, come pure per la loro riparazione o sostituzione (valore a nuovo) quando sono danneggiati o distrutti in conseguenza di un infortunio che richiede misure terapeutiche ai sensi della cifra 1 di cui sopra;
4. le spese per
  - tutti i trasporti della persona assicurata provocati dall'infortunio; le spese per trasporti aerei sono però solo assicurate se sono inevitabili per ragioni mediche o tecniche,
  - azioni di soccorso a favore della persona assicurata non provocate da una malattia,
  - azioni per il recupero della/e salma/e quando il decesso è la conseguenza di un infortunio assicurato,

- azioni di ricerca al fine di salvare o recuperare l'assicurato, al massimo CHF 10 000.– per persona assicurata.

A richiesta, Zurich dà garanzia per le spese designate alle cifre 1–4 di cui sopra.

Se la persona assicurata ha diritto anche a prestazioni ai sensi della legge federale svizzera sull'assicurazione infortuni (LAINF) e delle relative ordinanze, dall'Assicurazione militare svizzera (AM) o dall'Assicurazione invalidità federale (AI) o se un terzo responsabile ha effettuato tali prestazioni, Zurich completa queste prestazioni soltanto fino a concorrenza delle spese di cura risultate. Zurich paga al massimo le spese determinate di cui sopra. Questa disposizione è pure applicabile alle istituzioni di assicurazione equivalenti con sede nel Principato del Liechtenstein o in un altro paese.

Se per le spese di cura esistono più assicurazioni di compagnie che hanno ottenuto la concessione e/o assicurazioni complementari in conformità alla legge federale sul contratto di assicurazione (LCA) presso casse malati, le spese assicurate da questo contratto vengono rimborsate esclusivamente in proporzione alle prestazioni garantite insieme da tutti gli assicuratori partecipanti. Non viene tuttavia tenuto conto di un'eventuale assicurazione esistente presso una compagnia che ha ottenuto la concessione secondo la legge federale svizzera sull'assicurazione infortuni (LAINF).

#### **Art. 308 Quali prestazioni speciali vengono applicate in caso d'infortunio all'estero?**

Se, in caso di infortunio all'estero, viene applicato, in conformità alla legislazione svizzera, diritto straniero per la determinazione di pretese in materia di responsabilità civile della persona assicurata e inoltre la somma di assicurazione convenuta dalla persona civilmente responsabile è inferiore alla somma di assicurazione minima prescritta dalla legge in Svizzera, Zurich fornisce le seguenti prestazioni speciali in caso di invalidità o di decesso:

308.1  
in questo caso, le prestazioni di decesso e d'invalidità secondo l'art. 307.1 ossia 307.2 vengono raddoppiate.

308.2  
Le prestazioni supplementari di Zurich sono in ogni caso limitate a CHF 500 000.– per persona assicurata.

#### **Art. 309 Quali prestazioni sono assicurate per i soccorritori?**

Indipendentemente dalle prestazioni convenute per gli occupanti assicurati, i soccorritori (art. 301.2) sono assicurati come segue:

|   |  |
|---|--|
| caso di decesso<br>(art. 307.1)                 | CHF 30 000.–   |
| caso d'invalidità<br>(art. 307.2)               | CHF 60 000.–   |
| diaria<br>(art. 307.3)                          | CHF 25.–   |
| diaria per degenza all'ospedale<br>(art. 307.4) | CHF 25.–   |
| spese di cura<br>(art. 307.5)                   | assicurate, con le restrizioni elencate nel capoverso 1 dell'art. 307.5. |

#### **Art. 310 Quali prestazioni valgono in caso di infortuni in veicoli a motore di terzi?**

Indipendentemente dalle prestazioni convenute per gli occupanti assicurati, i conducenti o i passeggeri nei veicoli a motore di terzi (art. 302) sono assicurati come segue:

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| decesso<br>(art. 307.1)    | CHF 30 000.– |
| invalidità<br>(art. 307.2) | CHF 60 000.– |

Gli assicurati della stessa economia domestica, i quali hanno immatricolato più veicoli a motore stipulando l'assicurazione occupanti, hanno diritto a percepire una volta sola le prestazioni menzionate.

L'assicurazione è valida

- in Europa nell'arco dell'intera durata contrattuale di cui all'art. 4;
- nel mondo intero durante al massimo 6 settimane dal momento in cui si è usciti dalla validità territoriale in conformità all'art. 4 delle Disposizioni comuni.

#### **Art. 311 Come vengono fissate le prestazioni se malattie hanno influenzato le conseguenze dell'infortunio?**

Nel caso in cui stati morbosi preesistenti all'infortunio o malattie manifestatesi dopo, ma indipendentemente dallo stesso, aggravino notevolmente le conseguenze dell'infortunio, l'indennità sarà proporzio-

nata alla parte che risale all'infortunio secondo l'equo giudizio del perito medico. Questa restrizione non si applica però all'assicurazione delle spese di cura.

**Art. 312**  
**Come vengono ridotte le prestazioni in caso di veicolo sovraccarico?**

Se, al momento dell'infortunio, il numero degli occupanti è superiore a quello dei posti a sedere indicato nella licenza di circolazione, l'indennità per il caso di decesso e d'invalidità viene pagata solo in proporzione del numero dei posti al numero degli occupanti.

**Art. 313**  
**Qual è la correlazione tra la presente assicurazione e l'assicurazione di responsabilità civile?**

313.1

Le prestazioni di Zurich per il capitale decesso, invalidità, indennità giornaliera e indennità giornaliera per degenza ospedaliera sono accordate, su riserva dell'art. 313.2, in aggiunta alle indennità dell'assicurazione responsabilità civile.

313.2

Le prestazioni di Zurich vengono computate alle pretese di responsabilità civile nella misura in cui il detentore o il conducente del veicolo deve assumersi egli stesso le indennità di responsabilità civile (ad es. in seguito a regresso).

**Art. 314**  
**Quali misure vanno adottate in caso di sinistro?**

In caso di infortunio, lei o la persona assicurata è obbligata a comunicare immediatamente il sinistro a Zurich.

Il sinistro può essere notificato per iscritto mediante il formulario di dichiarazione di sinistro oppure telefonicamente. Per dichiarazioni di sinistro e comunicazioni d'emergenza è a sua disposizione ovvero a disposizione della persona assicurata al numero verde di Zurich.

Zurich ha il diritto di richiedere la compilazione di una dichiarazione di sinistro scritta anche per i sinistri già notificati telefonicamente.

Zurich deve essere avvertita al più presto di ogni infortunio mortale (se del caso per telegramma, telefono o fax), affinché, essa

possa, qualora lo ritenga necessario, far procedere a sue spese a un'autopsia prima della sepoltura.

Dopo l'infortunio bisogna rivolgersi il più rapidamente possibile a un medico patentato e provvedere che vengano prodigate le cure necessarie. Inoltre la persona assicurata o l'avente diritto deve prendere ogni misura utile a chiarire le circostanze dell'infortunio e le sue conseguenze; la persona assicurata deve in particolare liberare i medici curanti dal segreto professionale verso Zurich e autorizzare i medici incaricati da quest'ultima a esaminarlo; in caso di decesso, i superstiti che hanno qualità di aventi diritto devono dare il loro consenso all'autopsia, qualora il decesso potesse avere anche cause estranee all'infortunio.

